

Deze aankondiging op de TED-website: <http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:71066-2014:TEXT:NL:HTML>

**België-Brussel: Software en informatiesystemen
2014/S 043-071066**

Aankondiging van een opdracht

Leveringen

Richtlijn 2004/18/EG

Afdeling I: Aanbestedende dienst

I.1) Naam, adressen en contactpunt(en)

Smals
Fonsnylaan 20
Contactpunt(en): Smals
Ter attentie van: Christophe Stoquart
1060 Brussel
BELGIË
Telefoon: +32 27875898
E-mail: smals-bb-001-033-2013@smals.be
Fax: +32 25111242

Internetadres(sen):

Elektronische indiening van inschrijvingen en verzoeken tot deelneming: <https://eten.publicprocurement.be/etendering/prepare.do?tile=selectAuthentication&extWS=Smals-BB-001.033%2F2013-EU-F02&userType=SUPPLIER&language=FR>

Nadere inlichtingen zijn te verkrijgen op het volgende adres: Hetzelfde adres als voor het/de hierboven vermelde contactpunt(en)

Bestek en aanvullende documenten (zoals documenten voor een concurrentiegerichte dialoog en een dynamisch aankoopstelsel) zijn verkrijgbaar op: Hetzelfde adres als voor het/de hierboven vermelde contactpunt(en)

Inschrijvingen of aanvragen tot deelneming moeten worden ingediend bij: Hetzelfde adres als voor het/de hierboven vermelde contactpunt(en)

I.2) Soort aanbestedende dienst

Andere: Smals is een vereniging van openbare instellingen van sociale zekerheid, van de sector van de gezondheidszorg en van de overheidsdiensten die de opdracht heeft de actoren van de sociale sector, de gezondheidszorg en de overheid proactief en op duurzame wijze te ondersteunen en te begeleiden bij hun informatiebeheer, zodat zij aan hun gebruikers een effectieve en efficiënte dienstverlening kunnen verstrekken.

I.3) Hoofdactiviteit

Andere: Smals is een vereniging van openbare instellingen van sociale zekerheid, van de sector van de gezondheidszorg en van de overheidsdiensten die de opdracht heeft de actoren van de sociale sector, de gezondheidszorg en de overheid proactief en op duurzame wijze te ondersteunen en te begeleiden bij hun informatiebeheer, zodat zij aan hun gebruikers een effectieve en efficiënte dienstverlening kunnen verstrekken.

I.4) Gunning van de opdracht namens andere aanbestedende diensten

Afdeling II: Voorwerp van de opdracht

II.1) Beschrijving

II.1.1) Door de aanbestedende dienst aan de opdracht gegeven benaming:

Tool voor het beheer van vertalingen.

II.1.2) Type opdracht en plaats van uitvoering van de werken, levering van de goederen of verlening van de diensten

Leveringen

Aankoop

Belangrijkste plaats van uitvoering van de werken, levering van de goederen of verlening van de diensten:

Brussels Gewest.

NUTS-code BE100

II.1.3) Inlichtingen over de overheidsopdracht, de raamovereenkomst of het dynamisch aankoopstelsel (DAS)

De aankondiging betreft de opstelling van een raamovereenkomst

II.1.4) Inlichtingen over de raamovereenkomst

Raamovereenkomst met één onderneming

Looptijd van de raamovereenkomst

Jaar/jaren: 4

II.1.5) Korte beschrijving van de opdracht of de aankoop/aankopen

— de huidige opdracht beoogt de afsluiting van een raamovereenkomst voor de aankoop van een Community Cloud oplossing (private cloud computing) die het mogelijk maakt verschillende vertaaldiensten te beheren, inclusief de workflows, de reporting en de interfacing met de bestaande toepassingen;

— de oplossing zal gehost worden in de informaticaomgeving van Smals.

II.1.6) CPV-classificatie (Gemeenschappelijke woordenlijst overheidsopdrachten)

48000000, 48740000

II.1.7) Inlichtingen over de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA)

II.1.8) Percelen

Verdeling in percelen: neen

II.1.9) Inlichtingen over varianten

Varianten worden geaccepteerd: neen

II.2) Hoeveelheid of omvang van de opdracht

II.2.1) Totale hoeveelheid of omvang:

II.2.2) Inlichtingen over opties

Opties: ja

Beschrijving van deze opties: — de inschrijver zal als optie alle producten of diensten aangeven die gebruikt zouden kunnen worden om de voorgestelde oplossing aan te vullen gedurende de periode van de raamovereenkomst.

II.2.3) Inlichtingen over verlengingen

II.3) Duur van of uiterste termijn voor de voltooiing van de opdracht

Afdeling III: Juridische, economische, financiële en technische inlichtingen

III.1) Voorwaarden met betrekking tot de opdracht

III.1.1) Verlangde borgsommen en waarborgen:

Zie bijzonder bestek.

III.1.2) **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden en/of verwijzing naar de voorschriften dienaangaande:**

Zie bijzonder bestek.

III.1.3) **De vereiste rechtsvorm van de combinatie van ondernemers waaraan de opdracht wordt gegund:**

III.1.4) **Ander bijzondere voorwaarden**

De uitvoering van de opdracht is aan bepaalde voorwaarden onderworpen: ja

Beschrijving van de bijzondere voorwaarden: Zie bijzonder bestek.

III.2) **Voorwaarden voor deelneming**

III.2.1) **Persoonlijke situatie van ondernemers, waaronder de vereisten in verband met de inschrijving in het beroeps- of handelsregister**

Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan: Door deel te nemen aan een overheidsopdrachtenprocedure, verklaart de kandidaat op zijn erewoord dat hij:

— zich niet in 1 van de volgende toestanden bevindt: faillissement, vereffening, stopzetting van activiteiten, gerechtelijk akkoord, of in een soortgelijke toestand die voortvloeit uit een gelijkaardige procedure voorzien in de nationale wetgevingen of regelgevingen;

— niet het faillissement heeft aangevraagd of het voorwerp vormt van een procedure tot vereffening, gerechtelijk akkoord of een andere gelijkaardige procedure die bestaat in de nationale wetgevingen en regelgevingen;

— niet het voorwerp heeft uitgemaakt van een veroordeling door een vonnis dat kracht van gewijsde heeft gekregen voor elk misdrijf dat zijn beroepsmoraal aantast;

— dat hij in regel is wat betreft zijn verplichtingen met betrekking tot de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen in overeenstemming met de bepalingen van artikel 62 van het KB van 15.7.2011;

— dat hij heeft voldaan aan zijn verplichtingen met betrekking tot de betaling van zijn belastingen en taksen volgens de Belgische wetgeving of die van het land waar hij gevestigd is.

III.2.2) **Economische en financiële draagkracht**

Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan: — de inschrijver dient een verklaring te bezorgen betreffende haar omzet voor de gevraagde diensten en dit voor de laatste 3 jaar;

— een inschrijver kan zich beroepen op de capaciteiten van andere entiteiten, ongeacht de juridische aard van de banden die bestaan tussen hemzelf en deze entiteiten. Hij moet in dit geval aan de aanbestedende dienst bewijzen dat hij voor de uitvoering van de opdracht over de nodige middelen zal beschikken door de verbintenis voor te leggen waarin deze entiteiten verklaren dat zij deze middelen ter beschikking zullen stellen van de leverancier.

Eventuele minimumeisen: De gemiddelde jaarlijkse omzet voor de laatste 3 jaar voor de gevraagde diensten moet groter zijn dan 375 000 EUR.

III.2.3) **Vakbekwaamheid**

Inlichtingen en formaliteiten om na te gaan of aan de vereisten is voldaan:

1. De inschrijver dient:

a. een lijst op te geven van de voornaamste analoge diensten uitgevoerd tijdens de laatste drie jaar, met vermelding van:

— naam van het project;

— de opdrachtgever met publiek of privé-statuu;

— de gegevens van een contactpersoon;

— de datum;

- het bedrag;
- een beschrijving van de opdracht.

2. Als Smals het noodzakelijk acht contact op te nemen met deze referenties, dan zal zij de inschrijver hier voorafvan op de hoogte brengen:

- een verklaring te bezorgen met het jaarlijkse gemiddelde aantal technici tewerkgesteld door de inschrijver die instaan voor de support en het onderhoud, en dit tijdens de laatste 3 jaar.

3. Een inschrijver kan zich beroepen op de capaciteiten van andere entiteiten, ongeacht de juridische aard van de banden die bestaan tussen hemzelf en deze entiteiten. Hij moet in dit geval aan de aanbestedende dienst bewijzen dat hij voor de uitvoering van de opdracht over de nodige middelen zal beschikken door de verbintenis voor te leggen waarin deze entiteiten verklaren dat zij deze middelen ter beschikking zullen stellen aan de leverancier.

Eventuele minimumeisen:

- de doorgestuurde referenties moeten overeenstemmen met de gevraagde prestaties (het moet meer bepaald gaan om een levering met bijbehorend onderhoud in het Nederlands of het Frans);
- de inschrijver zal minstens 3 referenties doorsturen;
- het aantal technici tewerkgesteld door de inschrijver die instaan voor de support en het onderhoud in België moet hoger of gelijk aan 2 technici zijn op het moment dat de inschrijving wordt ingediend.

III.2.4) **Informatie over voorbehouden opdrachten**

III.3) **Voorwaarden betreffende een opdracht voor dienstverlening**

III.3.1) **Inlichtingen over een bepaalde beroepsgroep**

III.3.2) **Met de uitvoering van de dienstverleningsopdracht belast personeel**

Afdeling IV: Procedure

IV.1) **Type procedure**

IV.1.1) **Type procedure**

Openbaar

IV.1.2) **Beperkingen op het aantal ondernemingen dat verzocht wordt in te schrijven of deel te nemen**

IV.1.3) **Beperking van het aantal ondernemingen tijdens de onderhandeling of de dialoog**

IV.2) **Gunningscriteria**

IV.2.1) **Gunningscriteria**

Economisch meest voordelige inschrijving, gelet op de in het bestek, in de uitnodiging tot inschrijving of tot onderhandeling of de in het beschrijvende document vermelde criteria

IV.2.2) **Inlichtingen over de elektronische veiling**

Er wordt gebruik gemaakt van een elektronische veiling: neen

IV.3) **Administratieve inlichtingen**

IV.3.1) **Referentienummer van het dossier bij de aanbestedende dienst:**

Smals-BB-001.033/2013-EU-F02_0

IV.3.2) **Eerdere bekendmaking(en) betreffende dezelfde opdracht**

IV.3.3) **Voorwaarden voor de verkrijging van het bestek en aanvullende stukken of het beschrijvende document**

Termijn voor ontvangst van aanvragen voor documenten of voor toegang tot documenten: 24.4.2014 - 14:00

Tegen betaling verkrijgbare documenten: neen

IV.3.4) **Termijn voor ontvangst van inschrijvingen of deelnemingsaanvragen**

24.4.2014 - 14:00

- IV.3.5) **Datum van verzending van uitnodigingen tot inschrijving of deelneming aan geselecteerde gegadigden**
- IV.3.6) **Taal of talen die mogen worden gebruikt bij inschrijvingen of verzoeken tot deelneming**
Frans. Nederlands.
- IV.3.7) **Minimumtermijn gedurende welke de inschrijver zijn inschrijving gestand moet doen**
Periode in maanden: 6 (vanaf de datum van ontvangst van de inschrijvingen)
- IV.3.8) **Omstandigheden waarin de inschrijvingen worden geopend**
Datum: 24.4.2014 - 14:00
Plaats:
Fonsnylaan 20, 1060 te Brussel.
Personen die de opening van de inschrijvingen mogen bijwonen: ja
Extra inlichtingen over toegelaten personen en openingsprocedure: Alleen de inschrijvers die een inschrijving hebben ingediend of hun afgevaardigden worden toegelaten tot de zitting ter opening van de inschrijvingen.

Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen

VI.1) **Inlichtingen over periodiciteit**

VI.2) **Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

VI.3) **Nadere inlichtingen**

1. Het bijzonder bestek kan gedownload worden op e-notification door het bestand „Cdc Outil de gestion de traductions def” aan te klikken onder de rubriek „Documenten” in de aankondiging van een opdracht van het huidige bijzondere bestek (<https://enot.publicprocurement.be>). Eventuele vragen van kandidaten dienen per e-mail te worden gesteld ter attentie van de heer C. Stoquart, enkel via Smals-BB-001-033-2013@Smals.be. Smals zal de vragen uiterlijk op 25.3.2014 ontvangen. De antwoorden zullen beschikbaar zijn vanaf 3.4.2014 onder de rubriek „Documenten” in de aankondiging van een opdracht van het huidige bijzondere bestek (<https://enot.publicprocurement.be>);
2. Als aanbestedende instantie treedt Smals voor deze opdracht op als opdrachtcentrale in de zin van artikel 2, 4° van de wet Overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15.6.2006, ten aanzien van alle Federale publiekrechtelijke aanbestedende instanties, Smals, de (huidige en toekomstige) leden (en de leden van de leden) van Smals.
Om te vallen onder het begrip federale publiekrechtelijke aanbestedende instanties moet die instantie:
— een aanbestedende instantie zijn. Dit wil zeggen een instantie waarvan de overeenkomsten die het sluit met derden voor het verwerven van werken, leveringen of diensten principieel onder het toepassingsgebied van de overheidsopdrachtenwetgeving vallen (Wet overheidsopdrachten van 15.6.2006);
— een publiekrechtelijke aanbestedende instantie zijn. Dit wil zeggen een aanbestedende instantie die werd opgericht door of krachtens bijzondere wetgeving;
— een federale publiekrechtelijke aanbestedende instantie zijn. Dit wil zeggen een publiekrechtelijke aanbestedende instantie die werd opgericht door of krachtens bijzondere federale wetgeving.
3. Een overzicht van de aanbestedende instanties die lid zijn van Smals is beschikbaar op de site www.smals.be. De indiening van een offerte impliceert de instemming van de kandidaat/inschrijver met de mogelijkheid voor voorvermelde leden en aanbestedende instanties om in geval van gunning bij de inschrijver deelopdrachten te plaatsen. In alle gevallen en ten opzichte van alle betrokkenen zal de verantwoordelijkheid van Smals zich beperken tot de uitsluitende verantwoordelijkheid voor het voeren van een correcte overheidsopdrachtenprocedure en voor de desgevallend door Smals genomen gunningsbeslissing.
4. Eventuele deelopdrachten die overeenkomstig het bovenstaande rechtstreeks door een derde (dit is een andere aanbestedende instantie dan Smals) bij een gekozen inschrijver worden geplaatst, zullen

worden geplaatst en uitgevoerd overeenkomstig dezelfde modaliteiten die van toepassing zullen zijn op de deelopdrachten die door Smals zelf worden geplaatst.

5. Dit laatste geldt onverminderd die modaliteiten die door de derde kunnen worden aangepast uitsluitend omwille van de praktische consequenties van de omstandigheid dat de deelopdracht door deze derde wordt geplaatst en voor deze derde moet worden uitgevoerd (bijvoorbeeld wat betreft de plaats van levering, de persoon die belast is met de controle, ...).

VI.4) **Beroepsprocedures**

VI.4.1) **Voor beroepsprocedures bevoegde instantie**

VI.4.2) **Instellen van beroep**

VI.4.3) **Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen**

VI.5) **Datum van verzending van deze aankondiging:**

25.2.2014